revealing the city through memory

li bajêr binihêre, ji bo ku tu di bîr bînî û bibêjî

hatırlamak ve anlatmak için şehre

BAK

Fotoğraf Projeleri ve Filmler
Projeyên Wênekêşiyê û Filîm
Photography Projects and Films

24 Ocak – 16 Şubat 2014
24’ê Rêbendanê – 16’ê Reşemiya 2014’an
24 January – 16 February 2014

Hatırlamak ve Anlatmak için Şehre BAK, 2013 yılında Türkiye’nin birbirine uzak dört şehrinden gençlerin katılımıyla gerçekleştirilen bir kültürel işbirliği ve ortak sanatsal üretim projesi. Batman, Çanakkale, Diyarbakır ve İzmir’den gelen gençler, yaşadıkları farklı coğrafyaları ve birbirlerini tanıyıp, birlikte çalışarak bu şehirlerden farklı hikâyeleri film ve fotoğraf projeleri aracılığıyla kayda geçirdiler. Çoğu birbirlerinin şehirlerini ilk kez gören gençler, oluşturdukları fotoğraf ve video ekipleriyle bir kısmını çok iyi bildikleri, bir kısmından ilk defa haberdar oldukları, bazılarını merak ettikleri ve başka bir gözle yeniden keşfettikleri hikâyelerin peşinden gittiler. Sergide yer alan çalışmalar, BAK Projesi’nin hem şehre hem hafızaya dair çok yönlü yaklaşımını yansıtıyor. Bir yıllık ortak bir çalışmanın sonucu olan ve 11 projeden oluşan BAK sergisinde şehrin hafızasına mekânlar ve sesler üzerinden tekrar bakmamızı öneren, toplumsal hafızada yer eden meselelere kişisel hikâyeler üzerinden yaklaşan, kamusal alan ve şehirlerin bugününe odaklanan film ve fotoğraf çalışmaları yer alıyor.

BAK, gençlerle şehre hatırlamak ve anlatmak için bakarken, geçmişi bugünle ilişkisi üzerinden tarif edebilmenin ve görüp kayda geçirilenleri geleceğe aktarabilmenin ümidini taşıyor.

BAK: Li Bajêr Binihêre, ji bo ku Tu Di Bîr Bînî û Bibêjî projeyeke hevkariya çandî û berhemhênana hunerî ya hevbeş e, ya ku di sala 2013’an de bi beşdariya ciwanên ji çar bajarên Tirkiyeyê yên ji hev dûr hat pêkanîn. Ciwanên ku ji Batman, Çanakkale, Diyarbakır û İzmirê hatin, pêştirî ku erdnîgarên cihêreng ên ku ew li ser dijîn û hev û dîn nas bikin, li gel hev xebitîn û çîrokên cihêreng ên ji van bajaran bi rêya projeyên filîman û wênekêşiyê tomar kirin. Ciwanên ku cara pêşîn bû bajarên hev û dîn dîtin, li gel tîmên wêne û vîdyoyan ên ku bi xwe pêk anîn, li pey çîrokan çûn, ên ku wan bi beşek ji wan pirr baş nas dikir, cara pêşîn bû ji beşek ji wan agahdar dibûn, tatêla wan çêbû ji hinek ji wan re û bi awirekî din ji nû ve vedîtin. Xebatên di pêşangeh de cî girtî nêzîktêdayîna pirrhêl a Projeya BAK’ê ya hem li ser bajêr hem jî li ser bîrê vebeyan dikin. Di pêşangeha BAK’ê de, ya ku encama xebateke hevbeş a salekê ye û ji 11 projeyan tê pê, xebatên filîm û wêneyan hene, yên ku bi riya cîgeh û dengan pêşniyarî me dikin ku em dubare berê xwe bidine bîra bajêr, bi riya çîrokên takekesî ranêzikî babetên di bîra civakî de cî girtî bibin, ku bi taybetî berê xwe didine qada gişti û îroya bajaran.

Ku BAK bi ciwanan re li bajêr dinihêre ji bo ku di bîra xwe bîne û bibêje, hêviyê di dilê xwe de xwedî dike wekî bikaribe bi rêya peywendiya wê ya bi îroyê re pênasekê bide rabirdûyê û tiştên dîtî û tomar kirî veguhêze dahatûyê.

BAK: Revealing the City through Memory is a cultural collaboration and artistic production project realized in 2013 with the participation of young people from four cities in Turkey that are geographically distant from each other. Young people from Batman, Çanakkale, Diyarbakır and İzmir not only met but also worked together to record the different regions they lived in, and different stories from these cities in film and photography projects. Many of these young people were seeing each other’s cities for the first time, and with the photography and video teams they formed, they went after various stories – some of which they knew very well, some of which they had heard about for the first time, some of which they were curious about, and rediscovered from a new perspective. The works in the exhibition reflect the multifaceted approach of the BAK project towards both the city and memory. The BAK exhibition, the product of a year’s collaborative work and comprising 11 projects, features film and photography works that propose us to take a new look at the memory of the city via places and sounds, that approach issues that have left a mark in social history via personal stories, and that focus on the present condition of public space and cities.

Revealing the city through memory with young people, BAK hopes to describe the past via its relationship with the present, and to transmit into the future all which has been seen and recorded during the project.

Diğer Sergiler / Pêşangehe Yen Din / Other Exhibitions
Diyarbakır – İzmir – Batman – Çanakkale

Diyarbakır Sümerpark Amed Sanat Galerisi
Galeriya Hunerê ya Amedê ya Sümerparkê Sümerpark Amed Art Gallery
8 – 26 Şubat *Reşemî February* 2014

İzmir Fransız Kültür Merkezi *Navenda Çandê ya Fransiz*
French Cultural Institute
22 Şubat *Reşemî February* – 16 Mart *Adar March* 2014

Batman Batman Gençlik ve Kültür Evi *Mala Ciwanan û Çandê ya Batmanê*
Batman Youth and Culture Center
Yılmaz Güney Sinema Salonu *Hola Sînemayê ya Yılmaz Güney*
Yılmaz Güney Cinema Hall
28 Şubat *Reşemî February* – 16 Mart *Adar March* 2014

Çanakkale MAHAL
22 Mart *Adar March* – 13 Nisan *Nîsan April* 2014

www.anadolukultur.org
www.diyarbakirsanat.org
www.depoistanbul.net

BAK Proje Grupları / Timên Projeye BAK’ê / BAK Project Groups

Hatırla / Di Bîra Xwe Bîne / Remember
Esra Ekinci (Batman) - Sanaz Atasaygın (İzmir) - Şerife Gamze Kulaç (Çanakkale)

Şehrin Sesleri / Dengên Bajêr / Sounds of the City
Murat Eşiyok (İzmir) - Serdar Bayram (Diyarbakır)

Dicle / Dîjle / Tigris
Ali Özkan (İzmir) - Arif Temel (Diyarbakır)

Bir Rüyaya Yolculuk / Rêwîtiyeke Ber Bi Xewnekê Ve / A Journey to A Dream
Cihangir Duyar (Çanakkale) - Ekim Ruşen Kapçak (Diyarbakır)

Babamların Çobanı / Şivanê Mala Bavê Min / The Shepherd of Our Home
Deniz Tüzün (Batman) - Halil Konar (İzmir)

Bir Dağın Başı... / Serê Çiyayekî... / Somewhere in the Mountains...
Ferda Yılmazoğlu (Diyarbakır) - Pınar Pamuk (Çanakkale)

Grafiti Gençler / Ciwanên Grafîtî / Graffiti Youth
Serhat Güngördü (Batman) - Yusuf Berk Akpınar (Çanakkale)

Güvenli Bir Film / Filîmeke Ewle / A Secure Film
Fatma Çelik (Diyarbakır) - Musa İrşi (İzmir)

BAKarken / Li NIHÊRÎNê / During BAK
Şilan Okut (Diyarbakır)

BAK Günlükleri / Rojniviskên BAK’ê / BAK Diaries
Gökhan Özdemir (Batman) ve Kenan Onur (Diyarbakır)

BAK Gönüllüleri / Şandilxwazên BAK’ê / BAK Volunteers
Çiya Poyraz (Diyarbakır)
Dilara Öztürk (İzmir)
Hülya Adıyaman (Diyarbakır)
Yavuz Karaburun (İstanbul)

BAK Proje Ekibi / Koma Projeyê ya BAK’ê / BAK Project Team

BAK Koordinasyon / Koordînasyona BAK’ê / BAK Coordination:
Eylem Ertürk, Latife Uluçınar, Ece Bulut Anadolu Kültür
Övgü Gökçe, Derya Bozarslan Diyarbakır Sanat Merkezi

BAK Danışmanlar / Rawêjkarên a BAK’ê / BAK Advisors:
Berke Baş, Can Candan docİstanbul
Refik Akyüz, Serdar Darendeliler GAPO
İrem İnceoğlu, Zeynep Gönen

BAK Film Kurgu Danışmanları /
Rawêjkarên Pevbestîna Filîman ên BAK’ê / BAK Film Editing Advisors
Gökçe İnce, Zeynel Doğan

Grafik Tasarım / Sêwirandin / Graphic Design
Vahit Tuna Tasarım ve Danışmanlık
Grafik Tasarımcı / Sêwirandinvan / Graphic Designer
Ece Eldek

Çeviriler / Werger / Translations
Kawa Nemir (Türkçe–Kürtçe ve Kürtçe–Türkçe / Tirkî–Kurdî û Kurdî–Tirkî / Turkish–Kurdish and Kurdish–Turkish)
Nazım Dikbaş (Türkçe–İngilizce / Tirkî–Îngilîzî / Turkish–English)

BAK sergisi, Anadolu Kültür ve Diyarbakır Sanat Merkezi tarafından, docİstanbul – Belgesel Araştırmaları Merkezi ve Geniş Açı Proje Ofisi (GAPO) ortaklığıyla yürütülen Hatırlamak ve Anlatmak için Şehre BAK projesi kapsamında hazırlanmıştır.

Ev namîlke di çarçoveya projeya BAK: Li Bajêr Binihêre, ji bo ku Tu Di Bîr Bînî û Bibêjî de, ya ku bi hevkariya docİstanbul – Navenda Lêkolînên Bo Belgefilîman û Ofîsa Projeyan a Geniş Açı (GAPO) tê birêvebirin, jî aliyê Anadolu Kultûrê û Navenda Çandê ya Diyarbekirê ve hatiye amadekirin.

BAK exhibition was prepared within the project BAK: Revealing the City through Memory, carried out by Anadolu Kültür and Diyarbakır Arts Center, in collaboration with docİstanbul – Center for Documentary Studies and Geniş Açı Project Office (GAPO).

BAK projesi Charles Stewart Mott Vakfı, Açık Toplum Vakfı, İsveç Başkonsolosluğu ve A.B.D. İstanbul Başkonsolosluğu tarafından desteklenmiştir.

Weqfa Charles Stewart Mott, Weqfa Civaka Vekirî, Serkonsolosxaneya Swêdê û Serkonsolosxaneya D.Y.E’yê ya Stembolê piştgirî daye Projeya BAK’ê.

The BAK project was funded in part with the support of the Charles Stewart Mott Foundation, the Open Society Foundation, the Consulate General of Sweden and the U.S. Mission to Turkey.

Teşekkürler / Malavayi / Thanks
Nikon – Karfo Karacasulu
Sigma – Foto Pro Fotoğraf Malzemeleri
Erkayalar Fotoğrafçılık
Nar Photos
Ermenistan Türkiye Sinema Platformu
Bir Zamanlar Yayıncılık
İzmir Tepekule Kitaplığı
İzmir Fransız Kültür Merkezi
İzmir Ekonomi Üniversitesi
Diyarbakır Ticaret ve Sanayi Odası
Diyarbakır Büyükşehir Belediyesi Sümerpark Sosyal Yaşam Merkezi ve Amed Sanat Galerisi
Diyarbakırevi
Diyarbakır Mona Kahve Evi
Çanakkale Mahal
Çanakkale Kent Müzesi ve Arşivi
Çanakkale Yalı Hanı
Çanakkale Mavitay Çocukların Kültür Evi
Batman Kültür ve Sanat Derneği
Batman Belediyesi Yılmaz Güney Sinema Salonu
Batman Valiliği Gençlik ve Kültür Evi